



Queerbaiting i musikindustrin

Case t.A.T.u.

Victor Suhonen Storränk

Lärdomsprov

Kulturproduentskap

2023

Lärdomsprov

Victor Suhonen Storrank

Queerbaiting i musikindustrin. Case t.A.T.u.

Yrkehögskolan Arcada: kulturproduentskap, 2023.

Identifikationsnummer:

8569

Sammandrag:

Detta lärdomsprov undersöker fenomenet queerbaiting inom musikindustrin med fokus på den ryska popgruppen t.A.T.u som var aktiv under 2000-talet. Syftet är att undersöka förekomsten av queerbaiting i musikindustrin och fortsätta forskningen om queerbaiting. Genom att genomföra en historisk fallstudie och tillämpa kvalitativ innehållsanalys på ett urval av t.A.T.u.-gruppens musikvideor och liveupptagningar, avslöjar studien förekomsten av queerbaiting-taktiker. Teorin baserar sig på tidigare texter om queerbaiting och hur musikindustrin såg ut på 2000-talet. I den kvalitativa innehållsanalysen analyseras 41 videor från tidsperioden 2000–2003. Resultaten av analysen indikerar att t.A.T.u. medvetet och upprepade gånger använde sig av queerbaiting, där gruppen skapade suggestiva och homoerotiska scener för att attrahera och manipulera en queerpublik. Detta lärdomsprov bidrar till förståelsen av queerbaiting som en strategi inom musikindustrin och belyser dess påverkan på queer representationen i musikindustrin. Genom att fokusera på ett historiskt exempel som t.A.T.u. öppnar denna studie upp för diskussioner om rollen av queerbaiting i skapandet av musikaliska identiteter och dess inverkan på LHBTIQ+-gemenskapen.

Nyckelord:

queerbaiting, musikindustri, t.A.T.u., branding

Degree Thesis

Victor Suhonen Storränk

Queerbaiting i musikinindustrin. Case t.A.T.u.

Arcada University of Applied Sciences: Cultural Management, 2023.

Identification number:

8569

Abstract:

This degree thesis examines the phenomenon of queerbaiting in the music industry with a focus on the Russian pop group t.A.T.u which was active in the early 2000s. The aim is to examine the existence of queerbaiting in the music industry, and to continue research on queerbaiting. By conducting a historical case study and applying qualitative content analysis to a sample of their music videos and live recordings, the study reveals the presence of queerbaiting tactics. The theory is based on previous texts on queerbaiting and the nature of the music industry in the early 2000s. The qualitative content analysis analyses 41 videos between the years 2000 and 2003. The results of the analysis indicate that t.A.T.u. deliberately and repeatedly used queerbaiting, creating suggestive and homoerotic scenes to attract and manipulate a queer audience. This thesis contributes to the understanding of queerbaiting as a strategy in the music industry and highlights its impact on representation in the music industry. By focusing on a historical example like t.A.T.u., this study opens discussions on the role of queerbaiting in the creation of musical identities and its impact on the LGBTIQ+ community.

Keywords:

queerbaiting, music industry, t.A.T.u., branding

Opinnäyte

Victor Suhonen Storrnk

Queerbaiting i musikindustrin. Case t.A.T.u.

Yrkeshögskolan Arcada: kulttuurituotanto, 2023

Tunnistenumero:

8569

Tiivistelmä:

Tässä opinnäytetyössä tarkastellaan queerbaiting-ilmiötä musiikkiteollisuudessa keskittyen 2000-luvulla toimineeseen venäläiseen poppyhtyeeseen t.A.T.u:un. Tavoitteena on tutkia queerbaitingin yleisyyttä musiikkiteollisuudessa ja jatkaa queerbaitingin tutkimista. Tutkimus paljastaa queerbaiting-taktiikoiden läsnäolon tekemällä historiallisen tapaustutkimuksen ja soveltamalla laadullista sisällönanalyysia otokseen heidän musiikkivideoistaan ja live-tallenteistaan. Teoria perustuu aiempiin queerbaitingia ja musiikkiteollisuuden luonnetta 2000-luvulla käsitteleviin teksteihin. Laadullisessa sisällönanalyysissä analysoidaan 41 videota vuosilta 2000–2003. Analyysin tulokset osoittavat, että t.A.T.u. käytti tarkoituksellisesti ja toistuvasti queerbaiting-taktiikkaa luomalla vihjailevia ja homoeroottisia kohtauksia queer-yleisön houkuttelemiseksi ja manipuloimiseksi. Tämä tutkielma edistää osaltaan queerbaitingin ymmärtämistä musiikkiteollisuuden strategiana ja korostaa sen vaikutusta musiikkiteollisuuden representaatioon. Keskittymällä t.A.T.u:n kaltaiseen historialliseen esimerkkiin tämä tutkimus avaa keskustelua queerbaitingin roolista musiikillisten identiteettien luomisessa ja sen vaikutuksesta LHBTIQ+-yhteisöön.

Avainsanat:

queerbaiting, musiikkiteollisuus, t.A.T.u., brändäys

Innehåll

Förord	7
Centrala begrepp	8
1 Inledning	9
1.1 Syfte	11
1.2 Avgränsningar	11
2 Metod och material	12
2.1 Urval och datainsamling	12
2.2 Tidigare forskning	14
2.3 Forskningsetik	14
3 Bakgrund	16
3.1 Queerbaiting	16
3.2 Marknadsföring av musik under millennieskiftet	17
3.3 Branding	19
3.4 t.A.T.u.....	20
4 Resultat	23
4.1 All the Things She Said / Я сошла с ума	23
4.2 Videoresultat.....	24
5 Diskussion	29
5.1 Representation.....	30
5.2 Fortsatt forskning.....	31
6 Avslutning	32
Källor	33
Videografi	37
Bilagor	40

Förord

Jag vill tacka Mimmi Ahonen för skrivsällskap, Margareta Björklund för korrekturläsning och språkkontroll, och Julia Myllymaa för känslomässigt stöd.

Jag vill också tacka Lena Katina och Julia Volkova för deras insats inom populärkulturen.

People are always talking, but what happens when the talk isn't cheap? And it is what it is?
- Shalana "Tokyo Toni" Hunter

Centrala begrepp

LHBTIQ+ – en förkortning som syftar på sexuella och könsminoriteter, och står för lesbisk, homosexuell, bisexuell, transpersoner, interkönade och queers. Beroende på vilka minoriteter man vill lyfta fram kan förkortningen ändras. På engelska känt som LGBTIQ+ (*LHBTIQ-fakta / Seta ry – Svenska, u.å.*).

Queer – ett samlingsbegrepp för sexual- och könsminoriteter, ett sätt att visa att man inte passar in i [heteronormativa] normer om kön, sexualitet eller relationer. Kommer från engelskan där det ursprungligen betydde 'konstig', och tidigare använts som ett skällsord mot sexuella och könsminoriteter. Idag har många queerpersoner omfamnat ordet som ett sätt att ta ordet tillbaka och skapa en positiv betydelse. (Wänseth, 2022)

1 Inledning

Queerbaiting avstår från att omfamna minoriteten och använder queerhet som ett sätt att få fler tittare och pengar (Ritschel 2019).

Queerbaiting är en term som beskriver hur någon avsiktligt låter förstå att någon är queer. Till sitt ursprung är det ett marknadsföringsknep som används för att tilltala en LHBTIQ+-publik (Brennan 2019). Genom att leka med idén att till exempel artisten eller filmkaraktären är queer strävar man till att nå en större publik inom LHBTIQ+-publiken utan att skrämma bort huvudpubliken (Ritschel 2019).

Queerrepresentation i film och tv är i allmänhet relativt liten (Nordin, 2015, s. 17) och trots att mängden karaktärer som tillhör sexuella minoriteter ökar i film och tv gestaltas de fortfarande heteronormativt (Seif, 2017, s. 2) och speglar inte alltid verkligheten (2017, s. 6). I medietexter tas heterosexualitet för givet, den får ofta bekräftelse och anses ofta vara belönad av producenterna (Nordin, 2015, s. 17). Än idag upplever sexuella minoriteter och könsminoriteter fler utmaningar än vad heterosexuella cispersoner gör.

Även om attityderna gentemot homosexuella män och kvinnor som lever i västerländska samhällen samt de juridiska rättigheterna generellt sett har förbättrats under 2000-talet (Dhaenens, 2013, s. 1), är diskriminering av sexuella minoriteter och könsminoriteter mer utbrett och accepterat än någon annan typ av diskriminering i världen (O'Malley & Holzinger, 2018, s. 17). Stereotypiska speglingar upprätthåller förtrycket mot och marginaliseringen av minoriteter (Dyer, 2013, avs. White) och framställningar av sexuella minoriteter på tv tenderar att vara partiska och stereotypiskt och ensidigt representerade (Dhaenens, 2013, s. 2; Seif, 2017, s. 6). Enligt Nordin (2015, s. 17) är inte bara brist på representation en anledning till att queerbaiting fungerar, utan också en form av queerbaiting i sig.

Speciellt unga personer kan söka hopp och stöd av en artist eller karaktär i en tv-serie som antyds vara queer, men i själva verket avstår artisten från queerheten då det passar hen. Queerhet är något man föds med och den kan man inte ta på och av sig som en accessoar då man själv vill.

Det finns inte tillräckligt med queerrepresentation inom medier (Nordin, 2015, s. 17; Seif, 2017, s. 2). Är det etiskt att utnyttja queerhet (eng. queerness) bara för att nå en större publik och förstora sin inkomst? Då man ger löften om queert innehåll för en queer publik, exploaterar man den publiken, hävdar Nordin. (2015, s. 16).

I början av 2000-talet slog t.A.T.u igenom globalt. Den ryska popduon bestående av två tonåriga medlemmar skapade rubriker genom att förespegla samkönad kärlek i sina musikvideor och liveupptagningar. Detta var en del av gruppens marknadsföringsstrategi snarare än en reflektion av en verklig sexuell orientering hos medlemmarna Lena Katina och Julia Volkova. Båda medlemmarna har offentligt sagt att de inte är lesbiska och att framställningen i medierna var en del av det konstnärliga uttrycket för deras musik. Är det lämpligt att använda LHBTIQ+ teman som en marknadsföringsstrategi, särskilt om det inte speglar de verkliga sexuella identiteterna hos de involverade?

Hur kan queerhet utnyttjas för att nå framgång? Vilka konsekvenser kan det leda till? Med över 8 miljoner sålda album (www.tatu.ru, 2006) kan man konstatera att t.A.T.u. är ett av de mest framgångsrika exemplen på artister som utnyttjat queerbaiting.

Till skillnad från öppen marknadsföring som diverse företag har riktat mot sexuella minoriteter sedan 1990-talet beskriver Brennan (2019, avs. Introduction: A History of Queerbaiting) queerbaiting som ”strategier som motsätter sig öppen eller tydlig queermarknadsföring, och kan därför bäst förstås som en form av ’dold uppvaktning’ av queera följare”.

Mitt personliga intresse för t.A.T.u. började på allvar år 2021 när jag som en inbiten vinylsamlare fick höra om det årets vinylsläpp på Skivaffärens dag (Record Store Day). Det året släpptes t.A.T.u:s engelska debutalbum *200 km/h in the Wrong Lane* för första gången på vinylskiva. Jag var då redan bekant med t.A.T.u.s största låtar sedan min barndom och kände också till deras ”låtsas-lesbiska” spel. Mitt intresse för vinylskivan var stort och samtidigt som jag själv väntade på att dagen skulle komma, började jag bekanta mig med gruppens övriga material, och det tog inte länge förrän jag var fångslad av den typiska 1990-tals elektropopmusiken som präglade det ryska debutalbumet *200 По Встречной*, och den mer traditionella västerländska popmusiken som var populär på

tidigt 2000-tal som förekommer på *200 km/h in the Wrong Lane*. Ju mer jag lyssnade, desto mer engagerad blev jag. Senare under samma sommar började det bli aktuellt med att påbörja examensarbetet, och jag satt och grubblade med min kompis över vad våra lärdomsprov skulle handla om. Vi hängde i min lägenhet och i bakgrunden spela en spellista med t.A.T.u:s musik. Båda visste vi att vi ville skriva om ”något queert”, och jag nämnde i förbifarten att kanske jag borde skriva om t.A.T.u. och deras ”queerbaiting”. Ganska snabbt insåg jag att det inte var en så dålig idé, och efter lite finslipning formades temat till det du läser nu.

1.1 Syfte

I arbetet kommer jag att gå närmare in på karriärstarten för den ryska popgruppen t.A.T.u. Hur speglas dagens kunskap om queerbaiting i historiska händelser från över 20 år tillbaka? Syftet med detta arbete är att ta reda på förekomsten av queerbaiting i musikindustrin, och fortsätta forskningen om queerbaiting och utöka den nuvarande definitionen. Det behövs en närmare analys över vad queerbaiting egentligen är (Nordin 2015, s. 63) och i detta arbete kommer jag att tillämpa definitionen av queerbaiting på verkliga händelser.

Forskningsfrågan för lärdomsprovet är:

- Hur utnyttjas queerbaiting i musikindustrin och vilka påföljder har den?

1.2 Avgränsningar

I detta arbete fokuserar jag endast på t.A.T.u:s framträdanden och musik under åren 2000–2003 och behandlar specifikt hur t.A.T.u. utnyttjade queerbaiting i karriärstarten. Numera har anklagelser för queerbaiting blivit mer allmänna, och bland andra har Nick Jonas och Harry Styles (Fathallah, 2021, s. 124), Kit Connor (Godfrey, 2023), Billie Eilish (Kelly, 2021), Charlie Puth (Madison III, 2022) och Cardi B (Riedel, 2021) blivit anklagade för queerbaiting, men i detta arbete fokuserar jag inte på dessa artister eller skådespelare.

2 Metod och material

Lärdomsprovet är en historisk fallstudie, då händelserna jag forskar hände för över 20 år sedan. Enligt R. K. Yin karakteriseras en historisk fallstudie av att man forskar i något som redan hänt och forskaren måste därför förlita sig på primära och sekundära källor då det inte finns någon som kan berätta vad som hänt (refererad i Merriam, 1994, s. 22). I arbetet använder jag sekundärdata i stället för primärdata, vilket innebär insamling av information i form av texter, bilder, ljud- eller videoinspelningar som redan existerar (Bhandari, 2020). Jag baserar min forskning på tidigare medietexter som behandlar t.A.T.u., queerbaiting och traditionella marknadsföringsmetoder i musikindustrin.

Metoden som används i forskningen är kvalitativ innehållsanalys. Innehållsanalys används för att analysera innebörden i medietexter, till skillnad från diskursanalys där man analyserar hur innebörden produceras i texten (Tuomi & Sarajärvi, 2009, s. 104). Syftet är att få en kortfattad och allmän beskrivning av det undersökta ämnet utan att tappa materialets informationsvärde (Leinonen, 2022).

Det finns tre olika utgångspunkter för innehållsanalys; datadriven, teoridriven och teoretisk (Leinonen, 2022; Tuomi & Sarajärvi, 2009, s. 108). I den datadrivna innehållsanalysen styrs analysen av materialet, där fokus ligger på huvudpunkterna i materialet, oavsett vad det är eller hur det förhåller sig till tidigare forskning.

I den teoridrivna innehållsanalysen styrs forskarens tänkande omväxlande av teori och material. Analyshelheterna bygger på data, men tolkningen och grupperingen styrs av teorin.

Den teoretiska innehållsanalysen går ut på att teorin styr analysen och med hjälp av teorin söker man vissa saker i datan. Ett teoribaserat tillvägagångssätt väljs då man vill testa en teoris giltighet för ett nytt ämne eller en ny miljö (Leinonen, 2022). I detta arbete tillämpar jag teoretisk innehållsanalys.

2.1 Urval och datainsamling

I detta arbete kommer jag att forska hur queerbaiting användes av t.A.T.u. under de första åren. t.A.T.u. anspelade på samkönad kärlek under promotionsperioden för gruppens

första ryskspråkiga och engelskspråkiga album. För att hitta relevant videomaterial sökte jag efter videomaterial på YouTube med sökorden “t.a.t.u. live 2000”, “t.a.t.u. live 2001”, “t.a.t.u. live 2002” och “t.a.t.u. live 2003”, och valde televiserade liveupptagningar av låtarna *All the Things She Said / Я сошла с ума* samt *Not Gonna Get Us / Нас не догонят*. Orsaken till att jag har valt att analysera televiserade liveupptagningar och inte inspelat videomaterial av fans från konserter är att syftet för televiserade liveupptagningar i sin grund är marknadsföring. Förvisso är konsertturnéer också en form av marknadsföring (Vogel, 2007, s. 244), men främst är det fans som redan är bekanta med artisten och materialet som köper konsertbiljetter. Dessutom har jag inkluderat två musikvideor, *All the Things She Said* och *Not Gonna Get Us*. Ännu i början på 2000-talet hade Music Television (MTV) en stor påverkan på trenderna i populärmusiken, och musikvideorna hade en viktig roll i marknadsföringen. Musikvideon är alltid kopplad till artistens singelutgåvor, och kombinationen av singelskiva och musikvideo är praktisk och möjliggör en mängd olika marknadsförings- och reklamkampanjer (Karhumaa, 2000, s. 32). Tidsspannet 2000–2003 valde jag på basis av promotionscykeln för de rysk- och engelskspråkiga

debutalbumen som skedde parallellt mellan åren 2000 och 2003. Utöver gruppens liveupptagningar analyserar jag innehållet av låttexterna för *All the Things She Said / Я сошла с ума*.

Det teoretiska materialet för queerbaiting har jag sökt via Perlego, Sage Journals, Google Scholar och Google med sökordet ”queerbaiting”, medan materialet gällande musikindustrin har jag sökt på biblioteket på Arcada. Dessutom har jag använt Theseus för att titta på andra arbeten och således hitta ytterligare relevant material. I vissa fall har jag varit tvungen att referera till andrahandskällor då jag inte har fått åtkomst till den ursprungliga källan.

Musikindustrin har genomgått ofantligt stora förändringar sedan 2000-talet. En av orsakerna är strömningstjänsterna som blev det allmänna alternativet att konsumera musik, i stället för att köpa musik fysiskt och sedermera digitalt. Tv och radio var den stora kanalen för populärmusiken på 2000-talet. Numera dikterar sociala medier och speciellt TikTok vad som är trendigt. Litteraturen kring musikindustrin är från tidigt 2000-tal och den valdes med avsikt från den tid då gruppen t.A.T.u. var aktiv. Jag ville

skapa en helhetsbild över hur musikindustrin fungerade då. Med andra ord stöder litteraturen min forskning.

I min kvalitativa innehållsanalys har jag valt ut sammanlagt 41 videor från YouTube, bestående av 2 musikvideor, 30 liveupptagningar och 9 intervjuer. I dessa videor söker jag efter tecken på queerhet och försöker karakterisera vad som visualiserar detta, alltså hur gruppen använt sig av queerbaiting. Det gör jag genom att söka efter visualiseringar på kvinnlig tillgivenhet, inklusive verbala uttryck i sångtexterna *All the Things She Said* / *Я сошла с ума* (se bilagor 1 och 2), genom fysisk intimitet så som kyssande, omfamnande, hålla i händerna samt dynamiken mellan artisterna via miner så som ögonkontakt och leenden. De videor som inte innehåller tydliga tecken gallrar jag bort i den vidare analysen.

2.2 Tidigare forskning

Fathallah (2021, s. 121) skriver att queerbaiting är ett snabbt växande ämne inom medie- och kulturstudier. Tidigare forskning om queerbaiting har gått ut på att definiera queerbaiting ur perspektivet av tv-serier så som Sherlock (Fathallah, 2015), Harry Potter (Haaland, 2020) samt i Emma Nordins (2015) forskning, där hon använt sig av ett hermeneutiskt tillvägagångssätt.

Judith Fathallah är en av de mest refererade akademiker bland forskare som behandlar queerbaiting. Fathallah har även skrivit om fenomenet 'stage-gay' i sin forskning om queerbaiting i emoband, och ifall det kan kallas queerbaiting (2021).

2.3 Forskningsetik

Arbetet följer direktivet för god vetenskaplig praxis i studier och forskning vid Arcada. Enligt direktivet är det viktigt att tänka på de etiska frågeställningarna då människor är föremål i arbetet (Arcada, u.å.). Forskningsobjekten, medlemmarna i t.A.T.u., var förvisso minderåriga delvis under den tidsperiod som jag undersöker, men eftersom händelserna är av historisk natur och allt forskningsmaterial är sekundärt, det vill säga inga nya intervjuer utförs, finns det därmed inget behov för insamling av identifierbara personuppgifter och åtgärder för behandlingen av dessa. Forskningsobjekten är genom

sina yrken offentliga personer och deras yrkesaktivitet är riktad till allmänheten, vilket innebär att de kan diskuteras och utsättas för offentlig kritik.

3 Bakgrund

I detta kapitel går jag igenom teorin för queerbaiting, hur marknadsföringen inom musikindustrin såg ut på det tidiga 2000-talet, vad branding är och dess betydelse för artisten. Kapitlet innehåller också en överblick över t.A.T.u:s historia.

3.1 Queerbaiting

Begreppet "queerbaiting" kommer från engelskan där orden 'queer' och 'bait', lockbete, slagits ihop. Begreppet används för att beskriva de situationer där mediebrukare som är intresserade av LHBTIQ-berättelser uppvaktas av parter som står för en medietext, eller parterna blir medvetna om sådana mediebrukare och uppmuntrar deras intresse för medietexten utan att någonsin ge en definitiv bekräftelse över de relevanta karaktärernas icke-heterosexualitet (Ng, 2017, s. 2). Judith Fathallah har en liknande definition, där queerbaiting kan ses "som en strategi där författare och tv-bolag försöker fånga uppmärksamheten av en queer publik genom antydningar, skämt, gester och symbolik som antyder en queer relation mellan två karaktärer, för att sedan förneka och skratta bort möjligheten" (Fathallah, 2015, s. 491). Emma Nordins definition om queerbaiting går ut på att beskriva ett avsiktligt agerande till att "lägga till homoerotiska spänningar mellan karaktärer för att locka en större publik utan att ha någon avsikt att omvandla de homosexuella spänningarna till öppet homosexuella handlingar (2015, s. 8)". Queerbaiting kan alltså uppfattas som att man använder queerteman snarare som marknadsföring än att göra verklig och meningsfull representation. Enligt Joseph Brennan (2019, avs. Reclaiming Queerbaiting: A Call to Action) betraktas termen som exploaterande, och när fansen använder den för att beskriva en serie, dess marknadsföring eller producenternas agerande, ägnar de sig åt en form av queeraktivism.

Termen i sig är relativt instabil (Nordin, 2015, s. 16), då queerbaiting inte är en enhetlig upplevelse eller händelse; människor kan ha olika uppfattningar om vad som utgör queerbaiting och var gränsen går mellan antydning till queerrepresentation och verklig representation. Redan 1981 användes begreppet, dock med en annan anspelning då Lawrence Goldyn syftade på verbalt våld och diskriminering som främst homosexuella män fick utstå i amerikanska rättsalar, och år 2009 då Nadine Hubbs använde begreppet

för att beskriva försök att avslöja och luttra homosexuella män i USA på 1950- och 1960-talen (refererad i Nordin, 2015, s. 4).

I sin nuvarande definition är begreppet relativt nytt (Nordin, 2015, s. 25) – den finns inte listat i till exempel Merriam-Websters eller Oxfords ordböcker (Merriam-Webster, 2023, Oxford University Press, 2023) och har heller inte en officiell svensk översättning. Ordets nuvarande betydelse har uppkommit på 2010-talet på internet genom fansen som en form av queeraktivism där de kritiserar något de tycker är fel och vill ändra, därifrån det spridits till de akademiska texterna (Nordin, 2015, s. 4; 59).

Queerbaiting har använts främst för att beskriva fenomenet i fiktiva berättelser. Nordin påpekar ytterligare att debatten om definitionen ännu är oklar, och att det behövs en närmare analys över vad queerbaiting egentligen är (2015, s. 63). I detta arbete kommer jag att tillämpa definitionen av queerbaiting på verkliga händelser.

3.2 Marknadsföring av musik under millennieskiftet

Musiken är den mest personliga och lättillgängliga formen av underhållning och den genomsyrar praktiskt taget alla kulturer och samhällsnivåer. Den kan därför betraktas som den mest grundläggande av alla underhållningsbranscher (Vogel, 2007, s. 228).

Musikbranschen avser musik som en affärsverksamhet (Karhumaa, 2000, s. 37) och är en riskfylld bransch då konkurrensen inom musikbranschen och utbudet av musik har ökat (Karhumaa, 2000, s. 30; Vogel, 2007, s. 244–245). Enligt Vogel kan upp till 90 procent av all musik som publiceras vara förlustbringande medan de resterande 10 procenten gör en tillräckligt stor vinst för att kompensera förlusterna på majoriteten av utgivningarna (2007, s. 244).

Musikbranschen växte kraftigt från mitten av 1980-talet och fortsatte växa fram till slutet av 1990-talet, då branschen nådde sin höjdpunkt med totala globala intäkter på cirka 40 miljarder dollar per år (Vogel, 2007, s. 228). Vid millennieskiftet hade tillgången till datorer och internetuppkopplingar blivit allt vanligare i hemmen och de nya fildelningsprogrammen gjorde det enkelt att kopiera och dela musik utan kostnad, vilket ledde till det globala problemet piratkopiering (Karhumaa, 2000, s. 32; Vogel, 2007, s.

230). Samtidigt hade musikens livscykel förkortats, och snabba reaktioner krävdes för att lansera en ny artist (Karhumaa 2000 s. 30).

Ännu i början av 2000-talet hade Music Television (MTV) en stor påverkan på trenderna i musiken, och musikvideorna hade en viktig roll i marknadsföringen. Musikvideon var alltid kopplad till artistens singelutgåva. Kombinationen av singel och musikvideo är praktisk och möjliggör en mängd olika marknadsförings- och reklamkampanjer (Karhumaa, 2000, s. 32). Enligt Karhumaa har detta resulterat i att marknadsföringen av musik har övergått från en album-strategi till en låt för låt-strategi, där fokus ligger på enskilda singelutsläpp (2000, s. 32). Varje singel har sin egen berättelse, och när en ny singel släpps brukar också berättelsen förändras. Ibland kan artister ändra sitt utseende drastiskt mellan två enskilda utgåvor i ett försök att passera nyhetströskeln (Karhumaa, 2000, s. 31).

Marknadsföringskampanjer för album inbegriper ofta konsertturnéer, reklamsamarbete med lokala återförsäljare, reklamprodukter i butiker (till exempel displayer, affischer, t-skjortor), reklamfilmer i radio och tv och presspaket. (Vogel, 2007, s. 244). Till skillnad från marknadsföring är artistpromotion mer direkt och inbjudande. Syftet med promotionen är att göra artisten intressant och tillgänglig för allmänheten. Ju mer intressant en artist är, desto mer uppmärksamhet kan hen få. Endast de mest intressanta och populära artister får regelbunden publicitet. Speciellt popartister som inte håller sig i rubrikerna kan drabbas av stora ekonomiska förluster. (Karhumaa, 2000, s. 111–112).

När man granskar musikindustrin på 2020-talet ser man att det har skett stora förändringar sedan t.A.T.u. lanserades. Inverkan som sociala medier har på musikindustrin och samhället har förändrat reglerna för hur musiken marknadsförs och musikindustrin har delvis tappat kontrollen över marknadsföringen (Wikström, 2020, avs. Music promotion goes viral). Nuförtiden är det lättare för indieartister, artister som inte är signerade vid ett skivbolag, att släppa musik. Med hjälp av sociala medier och framför allt TikTok kan de nå ut till en sådan publik som för 20 år sedan skulle ha varit möjlig att nå endast med hjälp av ett skivbolag. TikTok har blivit en viktig plattform för marknadsföring av musik, och många artister använder plattformen för att nå ut till en bredare publik och få nya fans (refererad i Okanovic & Trouchaud, 2023, s. 9). Mer än en tredjedel av de

genombrottsartister som blev virala på TikTok år 2022 lyckades nå framgång genom att skapa eget organiskt innehåll på TikTok utan annonsering (Coase m.fl., 2022, s. 14).

Också konsumtionen av musiken har ändrat. På 1980-talet började övergången från vinylskivor och c-kassetter till cd-skivor. På 2000-talet började den digitala marknaden växa och konsumenterna övergick från att köpa fysisk musik till att i första hand konsumera digital musik, köpt eller piratkopierad. På 2010-talet tog strömningstjänsterna över. I stället för att äga digitala filer började konsumenterna föredra att ha tillgång till musikfiler när de själva vill (Byun, 2016, avs. Basic Consumer Theory). TikTok har påverkat musikkonsumtionsmönstren, eftersom användarna är mer benägna att streama och köpa musik som de har upptäckt på plattformen (refererad i Okanovic & Trouchaud, 2023, s. 10).

3.3 Branding

Enligt Ann Harrison misslyckas nio av tio nya artister att göra ett intryck på musikkonsumenterna (2008, s. 180). Därför är det viktigt att skapa ett starkt varumärke för produkten, i detta fall artisten. Branding är den process där man bygger upp ett brand, ett varumärke, genom att använda sitt namn, sin logotyp och sitt rykte. Syftet med ett brand är att skapa en specifik uppfattning i människors sinnen (Harrison, 2008, s. 180; Malinic, 2019, s. 18). Nöjesindustrin har omfamnat brandingens både för att artisten ska nå en bredare publik och för att öka värdet på artisten som produkt (Lieb, 2018, avs. 1 Critical Frameworks for Considering Pop Stars; Marcone, 2006, s. 63).

Branding handlar om att bygga upp en artists namn och rykte för att sälja fler skivor och konsertbiljetter. Den kan också bidra till att sälja andra saker, inte nödvändigtvis bara sådana som har med musiken att göra (Harrison, 2008, s. 180). Om publiken gillar artistens rykte kommer den att vilja veta mer om hen, och köpa saker som berättar mer om hen såsom böcker, tidskrifter och skivor, och produkter som bär hens namn eller bild (Harrison, 2008, s. 182).

Med rätt planering kan även de enklaste branden inbringa stora vinster (Harrison, 2008, s. 180; Marcone, 2006, s. 285). Enligt Lieb är musiken den tredje aspekten som påverkar

skapandet av brandet av kvinnliga artister. De två första aspekterna är utseendemässiga, det vill säga deras kroppar och deras skönhet. Själva musiken är inte oviktig, men Lieb påpekar att musiken “när ofta inte ut till allmänheten om inte artisten först verkar uppfylla de andra villkoren.” (2018, avs. 1 Critical Frameworks for Considering Pop Stars).

Marcone diskuterar vikten av att artisten ska känna sig bekväm med den branding som fabriceras för hen, men att det ändå är marknaden, fansen, som dikterar hur brandet skapas. En bra manager och PR-team ska identifiera den marknad som attraheras av musiken och utveckla brandet enligt det, för att sedan överdriva det och göra det större än livet (2006, s. 57).

Vissa artister, speciellt pojk- och flickgrupper samt kvinnliga artister, har i allmänhet ett kort ögonblick där de har möjlighet att nå framgång, påpekar Harrison och Lieb (2008, s. 183; 2018, avs. 1 Critical Frameworks for Considering Pop Stars). Publiken tröttnar snabbt. Därför behöver artisternas branding innehålla minnesvärda och meningsfulla strategiska hörnstenar som säkerställer att huvudidén inte blir otydlig eller urvattnas, trots de många ingångspunkter och ständigt skiftande tolkningar av brandet som krävs för att publiken ska hållas engagerad (Lieb, 2018, avs. 1 Critical Frameworks for Considering Pop Stars).

3.4 t.A.T.u.

I slutet av 1990-talet fick den ryska filmskaparen och marknadsföringschefen Ivan Sjapovalov (Flick, 2003, s. 86) tillsammans med låtskrivaren Elena Kiper och finansiären Boris Renski idén att skapa ett musikprojekt, vars mål var att både skapa en ny sorts rysk popkonst och att tjäna pengar. Sjapovalov var inspirerad av Lukas Moodyssons långfilm *Fucking Åmål* som behandlade tonårsflickors liv och kärlek, och ville inkludera dessa egenskaper i den nya gruppen (Siironen, 2022). Sjapovalov har också i efterhand medgett att idén för t.A.T.u. föddes som ett resultat av studier av porrsidor (Heller, 2007, s. 196), och att målgruppen var ”äldre män på jakt efter underhållning för minderåriga” (Mackinnon, 2003).

”90% av alla som använder internet går först till porrsajter, och av dessa letar nio av tio efter underhållning för minderåriga” (Ivan Sjapovalov i Heller, 2007, s. 196)

En provsjungning ordnades, och bland 400 sökande blev den då 15-åriga Lena Katina (f. 1984) och den då 14-åriga Julia Volkova (f. 1985), valda till den nya gruppen (Flick, 2003, s. 86). Gruppen fick namnet Tary (Tatu), en ordlek där namnet syftar både på 'tatuering' (Siironen, 2022) och en förkortning av meningen "Та любит ту" (ta ljubit tu; den här älskar den där) (Heller, 2007, s. 196).



Figur 1. t.A.T.u. uppträder på Eurovision Song Contest 2003. Skärmdump från YouTube.

Gruppen debuterade i Ryssland år 2001 med albumet *200 По Встречной*, och första singlen *Я сошла с ума* (övers. 'jag har tappat förståndet') blev en stor succé i hemlandet med över en miljon sålda exemplar (Siironen, 2022). Året därpå släpptes skivan på engelska i väst med titeln *200 km/h in the Wrong Lane*, samtidigt som namnet omformulerades till t.A.T.u.. Albumet blev en internationell framgång. I Finland låg albumet som bäst på en andra plats (Musiikkituottajat – IFPI Finland ry, u.å.-a), och var det femte mest sålda utländska albumet år 2002. Albumet nådde platinagränsen i Finland (Musiikkituottajat – IFPI Finland ry, 2003). *All the Things She Said*, den engelskspråkiga versionen av *Я сошла с ума*, nådde toppen av låtlistor världen runt och t.A.T.u. blev den första ryska musikgruppen som nådde förstaplatsen på Media and Music Pan-European-singellistan (Heller, 2007, s. 196). I Finland placerade sig låten som bäst på en tredje plats på singellistan (Musiikkituottajat – IFPI Finland ry, u.å.-b).

Utöver *All the Things She Said* innehåller albumet andra populära låtar som *Not Gonna Get Us* (engelska versionen av *Нас не догонят*, övers. 'de kan inte ta oss') och The Smiths coverlåten *How Soon Is Now?*.

t.A.T.u. möttes också av motstånd. Runtom i världen chockerade gruppen publiken med sin kontroversiella image och sina marknadsföringsstrategier som innehöll antydningar om samkönad kärlek (Heller, 2007, s. 197). I Storbritannien förbjöds musikvideon för *All the Things She Said* (Girdwood & Gutowitz, 2022), och tv-programledarna Richard & Judy beskrev gruppen som "pedopop" (Elkins, u.å.).

t.A.T.u. representerade Ryssland i Eurovision Song Contest i Riga år 2003 med låten *He вéрь, не бóйся* (övers. 'tro inte, var inte rädd') som placerade sig på tredje plats (Heller, 2007, s. 202). t.A.T.u. släppte ytterligare fyra skivor fram till 2011 då gruppen splittrades, för att fokusera på solokarriärer och göra enstaka återföreningar på diverse sportevenemang och tv-program (Min, 2022).

4 Resultat

För min kvalitativa innehållsanalys har jag valt ut sammanlagt 41 videor från YouTube, bestående av 2 musikvideor och 30 liveupptagningar samt nio intervjuer. I dessa videor har jag sökt tecken på queerhet och försökt karakterisera vad som visualiserar detta, alltså på vilket sätt gruppen använde queerbaiting. Det har jag gjort genom att söka efter visualiseringar på kvinnlig tillgivenhet, inklusive verbala uttryck i sångtexter, genom fysisk intimitet så som kyssande, omfamnande, hålla i händerna och i dynamiken mellan artisterna via miner så som ögonkontakt och leenden. De videor som inte innehåller entydiga tecken har jag gallrat bort i den vidare analysen.

4.1 All the Things She Said / Я сошла с ума

Låten *All the Things She Said / Я сошла с ума* föddes efter ett tandläkarbesök. Låtskrivaren Elena Kiper var på ett tandläkarbesök, och under nedsövningen drömde hon att hon kysste en annan kvinna. Då hon vaknade utbrast hon ”Я сошла с ума!” (Jag har tappat förståndet). Kiper berättade om händelsen för dåvarande pojkvännen Ivan Sjapovalov. Tillsammans började de skriva en låt kring drömmen med en vag lesbisk berättelse (Jones, 2021, s. 30)

Sångtexten (se bilagorna 1 och 2) beskriver en flicka som kämpar med tankar om en förbjuden kärlek, det vill säga kärlek till en annan flicka.

I have lost my mind, I need her. Why did I fall for you?

I keep closing my eyes, but I can't block you out. Wanna fly to a place where it's just you and me. Nobody else, so we can be free. All the things she said, runnin' through my head.

When they stop and stare, don't worry me. 'Cause I'm feeling for her what she's feeling for me. I can try to pretend, I can try to forget. But it's driving me mad, going out of my head.

Båda språkversionerna är liknande till innehållet, dock kan den ryska versionen tolkas som mer oroligare än den engelskspråkiga. Berättaren i den ryska versionen har klarare tankar om sina känslor, men kämpar med reaktioner från utomstående.

I'm not me without you, I don't exist without you. And they're saying, "That's rubbish". And they say, "We have to treat it right away". Mum, Dad, forgive me.

I den engelska versionen kämpar berättaren däremot mer med sin identitet och med frågan om hon kan leva sitt liv öppet som sig själv.

Mother lookin' at me. Tell me, "What do you see?" Yes, I've lost my mind. Daddy lookin' at me. Will I ever be free? Have I crossed the line?

4.2 Videoresultat

Av dessa 32 videor var 20 videor relevanta för min forskning, och dessa har jag analyserat vidare. 17 videor innehöll entydiga tecken på kvinnlig tillgivenhet, 12 videor innehöll inga tecken och tre videor var censurerade.



Figur 2. t.A.T.u. uppträder live på Craig Kilborn Show, 2003. Skärmdump från YouTube.

Uppträdandet med *All the Things She Said* / *Я сошла с ума* börjar med att gruppen kommer fram på scenen och börjar sjunga. Under första versen sjunger gruppmedlemmarna mot publiken och smeker eller omfamnar varandra. Därpå följer refrängen där de uppträder mot publiken, och under mellanspelet efter första refrängen omfamnar de varandra och börjar hångla och kyssa varandra. Efteråt kramas de tills andra versen börjar och uppträder mot publiken resten av låten.



Figur 3. t.A.T.u. uppträder live i Kreml på MTV Ryssland, 2001. Skärmdump från YouTube.

Alla liveupptagningar av *All the Things She Said* / *Я сошла с ума* följer samma manuskript och uppbyggnad. Tre liveupptagningar av *All the Things She Said* censurerades på tv-kanalernas vägnar. *The Jay Leno Show* i USA och *Wetten Dass* i Tyskland sände videomaterial med bandet under mellanspelet, medan *CD:UK* i Storbritannien sände videomaterial av publiken under mellanspelet.

Musikvideon av *All the Things She Said* / *Я сошла с ума* är den samma oberoende av språkversion. Videon börjar med en grupp av människor i olika åldrar som står vid ett stängsel i regnigt väder. t.A.T.u.-medlemmarna står ensamma på andra sidan stängslet som djur i bur och försöker ta sig ut. Medlemmarna är lättklädda och dyblöta. De är instängda bakom stängslet och söker efter en utväg. Människogruppen står och tittar på t.A.T.u. med förvånade, missnöjda och hånande miner under videons lopp. Videon har en liknande uppbyggnad som liveupptagningarna. Under mellanspelet börjar medlemmarna hångla. Videon fortsätter med klipp på de två medlemmarna som sjunger för varandra, omfamnar varandra och kysser varandra. Människogruppen betraktar dem ända till slutet av videon, då t.A.T.u. hittar en utväg och går mot horisonten.



Figurer 4 och 5. t.A.T.u. i musikvideon för *All the Things She Said*. Skärmdump från YouTube.

Övriga liveupptagningar för gruppens andra singlar, *Not Gonna Get Us*, *Нас не догонят* och *How Soon Is Now?* och musikvideon till *Not Gonna Get Us / Нас не догонят* innehåller inga referenser till queerhet. Ett undantag är liveupptagningen av *Not Gonna Get Us* på MTV Movie Awards 2003, där t.A.T.u. använder löpsedlar som bakgrund i sitt nummer. Löpsedlarna frossar i t.A.T.u.s kontroverser genom att avbilda rubriker om artisternas relation och skandalen som ett samkönat par skapade på tidigt 2000-tal. I slutet av numret hånglar de kvinnliga dansarna med varandra, dock inte t.A.T.u.-medlemmarna själva.



Figur 6. t.A.T.u. uppträder på MTV Movie Awards 2003. Skärmdump från YouTube.

Dokumentären *Anatomy of t.A.T.u.* (2003) hävdar att det tog ett år för gruppen att nå framgång tack vare den lesbiska imagen. Dokumentären avslöjar också t.A.T.u:s verkliga identitet: bägge medlemmarna har pojkvänner och Volkova är gravid. Dock kan man tolka att Volkova i verkligheten är bisexuell, då hon förklarar att det faktum att hon varit med i t.A.T.u. fick henne att bli mer intresserad av andra tjejer.

”Vi skapade bilden av två flickor som är vansinnigt förälskade i varandra. Ur denna synvinkel var allt detta ovanligt för mig. Jag hade aldrig tänkt på att vara kär i en flicka tidigare. Lesbisk kärlek var inte chockerande för mig. Jag har inga fördomar om det. Jag kunde helt enkelt inte föreställa mig allt detta. Och en dag föreställde jag mig en sådan kärlek.” (Yulia Volkova i *Anatomy of t.A.T.u.*, 2003)

Katina kämpar med att vara medlem i gruppen, och anser att det gruppen håller på med är synd och att hon ångrar ”sina synder”.

”Jag vet fortfarande inte hur jag lyckades övervinna mina inre protester. Jag tänkte hela tiden ’vi måste kyssa varandra’. Min mamma gjorde ett sådant väsen av det. Och jag intalade mig själv att det bara var ett kommersiellt trick. Inget annat.” (Lena Katina i *Anatomy of t.A.T.u.*, 2003)

I en intervju för *Popworld* förnekade Volkova och Katina att de skulle ha uppmanats att kyssas. Det handlade bara om känslor (Bobi Jackson, 2003). I en intervju för Ksenia Sobtjak berättar Volkova 18 år senare att medlemmarna i gruppen spelade en roll som producenten Ivan Sjarovalov hade skapat (Осторожно: Собчак 2021). Sobtjak svarar med att säga att gruppen i princip ljög för folk, vilket Volkova håller med om. Volkova förklarar att bilden av gruppen föll samman då Volkova födde sina barn.

”Å andra sidan växte vi upp. Lena hade också pojkvänner. Vid 23–25 års ålder skulle det vara konstigt att hängla på scen och vi ville inte göra det.” (Julia Volkova i *Осторожно: Собчак*, 2021)

Volkova beskriver hur Sjaovalov kom in i studion och berättade om filmen *Show Me Love*, som han ville att Volkova och Katina skulle titta på. Efter att ha sett filmen sa Sjaovalov att det var ”en bra historia att spegla i vår musik så att vi kunde komma in i rampljuset”.

Katina minns inte en sådan diskussion. Däremot berättar hon om videoinspelningen av *Я сошла с ума*, då Sjaovalov sa åt flickorna att kyssas.

”Det var kul för honom. Vi skrattade också. Jag minns att både Julia och jag trodde att det bara var ett skämt.” (Осторожно: Собчак, 2021)

5 Diskussion

I det tidigare kapitlet gick jag igenom resultatet av min analys av tecken på kvinnlig tillgivenhet i videomaterial från starten av t.A.T.u:s karriär.

Alla liveupptagningar av *All the Things She Said / Я сошла с ума* följer samma manuskript och uppbyggnad. Det är alltså inte frågan om spontana kärleksförklaringar, utan ett manuskript som använts under promotionsperioden för singeln.

De övriga liveupptagningar för gruppens andra singlar, *Not Gonna Get Us, Нас не догонят* och *How Soon Is Now?*, och musikvideon till *Not Gonna Get Us / Нас не догонят* innehåller inga referenser till queerhet. Detta går ihop med Karhumaas påstående om låt för låt-strategin där fokus ligger på enskilda singelutsläpp (2000, s. 32). Varje singel har sin egen berättelse, och när en ny singel släpps brukar också berättelsen förändras (2000, s. 31).

Enligt Fathallah (2015, s. 491) kan queerbaiting ses som ”en strategi där författare och tv-bolag försöker fånga uppmärksamheten av en queer publik genom antydningar, skämt, gester och symbolik som antyder en queer relation mellan två karaktärer, för att sedan förneka och skratta bort möjligheten”. Däremot lägger Nordin (2015, s. 8) till att med queerbaiting har man ingen avsikt att omvandla de homosexuella spänningarna till öppet homosexuella handlingar. Sättet som t.A.T.u. agerade på var ju öppet homosexuellt, men samtidigt förnekades och ”skrattades möjligheten” bort då lögnen inte fungerade längre. Medlemmarna har också medgett att de avsiktligt vilseledde, och slutade använda queerbaiting när den inte längre var till nytta.

Är det berättigat att anklaga någon för queerbaiting? Skådespelare och artister som tros vara heterosexuella har anklagats för queerbaiting då de framställt sig eller antytt sig vara queera utan att officiellt ha kommit ut tidigare i karriären.

Skådespelaren Kit Connor blev känd från Netflixserien *Heartstopper* där han spelar en skolelev och populär rugbyspelare som håller på att acceptera sin bisexualitet. Connor har länge varit en aktiv stöttare av LHBTIQ+rättigheter. Hans karaktär i *Heartstopper* som bisexuell fick fansen att spekulera i Connors egen sexualitet. När Connor sågs promenera hand i hand med en kvinnlig motspelare, började fansen anklaga Connor på Twitter för att ha använt queerbaiting. Detta ledde till att Connor lämnade Twitter, men till sist kände han sig tvungen att komma ut som bisexuell. (Godfrey, 2023)

I'm bi. Congrats for forcing an 18-year-old to out himself. I think some of you missed the point of the show. Bye. (refererad i Robledo, 2022)

Billie Eilish delade år 2021 bilder på Instagram för att marknadsföra sin musikvideo *Lost Cause* med texten "i love girls" (Eilish, 2021). Videon föreställer Eilish som umgås med en grupp flickvänner efter att ett förhållande tagit slut. Detta orsakade en kontrovers där Eilish anklagades av att ha använt queerbaiting, då hennes sexuella läggning var okänd (Kelly, 2021) och först i december 2023 kom Eilish officiellt ut (Thompson, 2023).

Krävs det verkligen ett officiellt utträde ur det så kallade skåpet? Som Eilish påpekar: "Varför kan vi inte bara existera?" (Thompson, 2023). Vem är det man kommer ut ur skåpet för? Och vems angelägenhet är det egentligen?

Till skillnad från Connor eller Eilish, kom medlemmarna i t.A.T.u. ut ur skåpet som heterosexuella i dokumentären *Anatomy of t.A.T.u.*, där de medgav att deras lesbiska identitet bara var ett skådespel.

5.1 Representation

Det går inte att förneka att t.A.T.u. har varit en pionjär, under en tid då homosexuella upplevde mer motgångar än idag och då deras rättigheter var mer begränsade. Särskilt i jämförelse med dagens Ryssland är det beundransvärt hur t.A.T.u. i det post-sovjetiska Ryssland, sju år efter att homosexualitet legaliserades (Canada: Immigration and Refugee Board of Canada, 2000) har vågat agera på detta sätt. Som Nordin (2015, s. 64) påpekar, är problemet med queerbaiting sist och slutligen en fråga om representation. Kan t.A.T.u. räknas som äkta queer representation?

Enligt Marnie Pratt är queer representation för en queer publik ihopkopplat med individernas möjlighet att överhuvudtaget existera (refererad i Nordin, 2015, s. 52). Trots att mängden karaktärer som tillhör sexuella minoriteter ökar i film och tv (Seif, 2017, s. 2), är representationen ändå liten och queerhet värderas mindre än heterosexualitet (Nordin, 2015, s. 17). Queerbaiting anses vara ett utbrett och vanligt förekommande fenomen som används som en avsiktlig taktik och det skapar frustration bland queerpubliken (Nordin, 2015, s. 51).

I intervjun med Ksenia Sobtjak går Lena Katina och Julia Volkova igenom reaktionerna de fick från fansen; otaliga brev med liknande innehåll om hur gruppen räddade liv och gav hopp i ett land där framtiden för queerpersoner såg dystert ut. Katina menar att projektet inte var sexuellt laddat, utan att det handlade om kärlek (Осторожно: Собчак, 2021). På samma spår är Polina Titova, som berättar i en intervju med Luke Winkie om den påverkan t.A.T.u. hade på henne:

”När jag insåg att jag gillar tjejer grät jag i badrummet och sjöng ’All the things she said’. Jag bad min mamma om likadana kläder som de hade – hon tyckte de var stackars flickor som blivit utnyttjade för pengar.” (Winkie, 2020)

Daria Tarkhova tror att bandets pro-LHBTIQ+-budskap verkligen gjorde skillnad, åtminstone i Ryssland.

”Var t.A.T.u resultatet av det faktum att det för ett ögonblick fanns en friare anda, eller var t.A.T.u orsaken? Jag tror att t.A.T.u åtminstone bidrog. Men det var en riktigt stor grej i Ryssland.” (Siironen, 2022)

Jill Gutowitz (2022) anser att det är problematiskt då t.A.T.u. prövar en identitet och säljer den för att tjäna pengar på en minoritet som vid den tiden var förtryckt. Men samtidigt har hon förståelse för gruppen.

”Hur många musikvideor fanns det på den tiden som skildrade en verklig känslomässig kärlekshistoria mellan två kvinnor? Och svaret är ingen, ingen som spelades på radio på det sättet. Så det finns både gott och ont i det.” (Girdwood & Gutowitz, 2022)

5.2 Fortsatt forskning

Detta arbete undersöker queerbaiting på djupet i fallet t.A.T.u., men är inte en allmänt beskrivande undersökning. Det finns mera möjligheter för fortsatt forskning. Som det nämndes i kapitel 1.2 finns det fler artister och skådespelare som anklagats för queerbaiting och som gör det möjligt att undersöka queerbaiting vidare.

Sjapovalov medgav att projektet t.A.T.u. började som ett resultat av studier av porrsidor (Heller, 2007, s. 196), och att målgruppen var ”äldre män på jakt efter underhållning för minderåriga” (Mackinnon, 2003). Då Katina och Volkova var minderåriga, väcks tanken om pedofili i musikindustrin. Trots att Katina hävdar att projektet inte var sexuellt laddat utan handlade om kärlek, är detta påstående ändå tveksamt med tanke på åldern.

6 Avslutning

Queerbaiting som fenomen är inte något nytt, men fenomenet är inte så väl känt. Det krävs mera diskussioner och forskningar för att kunna etablera en definitiv beskrivning på vad som är queerbaiting. Kan queerbaiting endast tillämpas på medietexter eller kan också människor göra sig skyldiga till queerbaiting i sitt eget agerande så som t.A.T.u. gjorde? Med detta lärdomsprov hoppas jag bidra till diskussionen, och visa att människor i verkliga livet kan göra sig skyldiga till queerbaiting.

Lärdomsprovet har handlat om att ta reda på förekomsten av queerbaiting i musikindustrin. Som stöd för detta hade jag forskningsfrågan ”Hur utnyttjas queerbaiting i musikindustrin och vilka påföljder har den?”.

I slutet av musikvideon för *All the Things She Said* hittar Katina och Volkova vägen ut ur sin bur och går mot horisonten. Vem är sist och slutligen inne i buren? Är det de två ”lesbiska” tjejerna som är inburade av samhällsnormerna utan hopp om en bättre framtid, eller är det samhället som är fångat av sina fördomar? Det är värt att nämna att musikvideon och t.A.T.u:s agerande skulle vara förbjudet i Ryssland idag. Var detta verkligen ett projekt om kärlek som Katina hävdar, eller var det frågan om att chockera, skapa rubriker och maximera vinsten? Trots att gruppen var banbrytande i sin tid, höll budskapet om fri kärlek inte länge. År 2014 sade Volkova i tv att hon inte skulle acceptera en homosexuell son (Winkie, 2020).

Källor

- Arcada. (u.å.). *Etiska frågor och behandling av personuppgifter*. Arcada Start. Hämtad 24 november 2023, från <https://start.arcada.fi/sv/mina-studier/lardomsprov/etiska-fragor-och-behandling-av-personuppgifter>
- Bhandari, P. (2020, juni 19). *What is Qualitative Research? | Methods & Examples*. Scribbr. Hämtad 23 mars 2022, från <https://www.scribbr.com/methodology/qualitative-research/>
- Bobi Jackson. (2003, maj 11). *t.A.T.u. Popworld tatu or false 11.05.03 - YouTube*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=IFIBwAb3lo0>
- Brennan, J. (2019). *Queerbaiting and Fandom*. University of Iowa Press. <https://www.perlego.com/book/2855740/queerbaiting-and-fandom-pdf>
- Byun, C. H. C. (2016). *The Economics of the Popular Music Industry*. Palgrave Macmillan US. <https://www.perlego.com/book/3488370/the-economics-of-the-popular-music-industry-modelling-from-microeconomic-theory-and-industrial-organization-pdf>
- Canada: Immigration and Refugee Board of Canada. (2000, februari 29). *Russia: Update to RUS13194 of 16 February 1993 on the treatment of homosexuals*. RUS33940.E. Hämtad 10 december 2023, från <https://www.refworld.org/docid/3ae6ad788c.html>
- Coase, J., Taylor, S., Barkley, J., Pellot, E., Calvillo, J., Walker, C., & Ervin, L. (2022). *How Artists are Going Viral on TikTok in 2022*.
- Dhaenens, F. (2013). Teenage queerness: negotiating heteronormativity in the representation of gay teenagers in *Glee*. *Journal of Youth Studies*, 16(3), 304–317. <https://doi.org/10.1080/13676261.2012.718435>
- Dyer, R. (2013). *The Matter of Images* (2:a uppl.). Taylor and Francis. <https://www.perlego.com/book/1619255/the-matter-of-images-essays-on-representations-pdf>
- Eilish, B. (2021, juni 10). *i love girls | Instagram*. Instagram. Hämtad 7 december 2023, från https://www.instagram.com/p/CP8kKmvrgFz/?utm_source=ig_embed&ig_rid=63186f71-dfbb-46c0-911c-79813e696741
- Elkins, R. (u.å.). *t.A.T.u – This Girl Loves That One?* Deutsche Welle. Hämtad 08 november 2023, från <https://www.dw.com/en/tatu-this-girl-loves-that-one/a-872272>
- Faded. (2003). *Anatomy of t.A.T.u. - Complete Edition - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=z5XDCCM9W7A>
- Fathallah, J. (2015). Moriarty's Ghost: Or the Queer Disruption of the BBC's Sherlock. *Television & New Media*, 16(5), 490–500. <https://doi.org/10.1177/1527476414543528>
- Fathallah, J. (2021). Is stage-gay queerbaiting? The politics of performative homoeroticism in emo bands. *Journal of Popular Music Studies*, 33(1), 121–136. <https://doi.org/10.1525/jpms.2021.33.1.121>
- Flick, L. (2003, augusti 19). Temporary Tatu. *The Advocate*, 85–87. Hämtad 8 november 2023, från <https://books.google.fi/books?id=eWQEAAAAMBAAJ&lpg=PA86&vq=ya%20soshla%20s%20uma%20controversy&pg=PA6#v=onepage&q=ya%20soshla%20s%20uma%20controversy&f=false>

- Genius. (u.å.-a). *t.A.T.u. – All the Things She Said Lyrics*. Genius. Hämtad 25 november 2023, från <https://genius.com/Tatu-all-the-things-she-said-lyrics>
- Genius. (u.å.-b). *t.A.T.u. – Я сошла с ума (Ya soshla s uma) Lyrics*. Genius. Hämtad 25 november 2023, från <https://genius.com/Tatu-ya-soshla-s-uma-lyrics>
- Girdwood, B., & Gutowitz, J. (2022, september 6). *t.A.T.u.'s "All The Things She Said" still runs through our heads*. National Public Radio. Hämtad 10 november 2023, från <https://www.npr.org/2022/08/30/1120080796/t-a-t-us-all-the-things-she-said-still-runs-through-our-heads>
- Godfrey, C. (2023, juli 4). *"I Would Have Preferred To Do It Another Way": Kit Connor Opens Up About Coming Out And 'Heartstopper' Season 2*. British Vogue. Hämtad 7 december 2023, från <https://www.vogue.co.uk/article/kit-connor-interview>
- Haaland, L. R. (2020). *Queerbaiting Tactics in the Wizarding World of Harry Potter*. Norwegian University of Science and Technology.
- Harrison, A. (2008). *Music: The Business. The Essential Guide to the Law and the Deals* (4:e uppl.). Virgin Books.
- Heller, D. (2007). *t.A.T.u. You! Russia, the global politics of Eurovision, and lesbian pop*. *Popular Music*, 26(2), 195–210. <https://doi.org/10.1017/S0261143007001237>
- Jones, D. (2021). *All The Things She Said: Everything I Know About Modern Lesbian and Bi Culture*. Hodder & Stoughton.
- Karhumaa, M. (2000). *Musiikkibisnes : kevyt musiikki ammattina ja liiketoimintana*. Edita.
- Kelly, E. (2021, juni 21). *Billie Eilish queerbaiting controversy explained after Lost Cause video | Metro News*. Metro. Hämtad 7 december 2023, från <https://metro.co.uk/2021/06/17/billie-eilish-queerbaiting-controversy-explained-after-lost-cause-video-14788101/>
- Leinonen, R. (2022, november 16). *Innehållsanalys*. Spoken Company. Hämtad 24 november 2023, från <https://www.spokencompany.se/innehallsanalys/LHBTIQ-fakta> | *Seta ry – Svenska*. (u.å.). Seta ry. Hämtad 06 december 2023, från <https://sv.seta.fi/lhbtqi-fakta/>
- Lieb, K. J. (2018). *Gender, Branding, and the Modern Music Industry* (2:a uppl.). Taylor and Francis. <https://www.perlego.com/book/1507863/gender-branding-and-the-modern-music-industry-the-social-construction-of-female-popular-music-stars-pdf>
- Mackinnon, M. (2003, februari 6). *The great pop "n" porn swindle - The Globe and Mail*. The Globe and Mail. Hämtad 16 november 2023, från <https://www.theglobeandmail.com/arts/the-great-pop-n-porn-swindle/article4126718/>
- Madison III, I. (2022, oktober 6). *How Charlie Puth Got His Groove Back*. GQ. Hämtad 7 december 2023, från <https://www.gq.com/story/gq-hype-charlie-puth>
- Malinic, R. (2019). *Book of Branding*. Brand Nu Ltd. <https://www.perlego.com/book/2994819/book-of-branding-a-guide-to-creating-brand-identity-for-startups-and-beyond-pdf>
- Marcone, S. (2006). *Managing Your Band, Artist Management: The Ultimate Responsibility* (4:e uppl.). HiMarks Publishing Co.
- Merriam, S. B. (1994). *Fallstudien som forskningsmetod*. Studentlitteratur.

- Merriam-Webster. (2023). *www.merriam-webster.com*. Hämtad 9 november 2023, från <https://www.merriam-webster.com/dictionary/queerbaiting>
- Min, L. (2022, december 15). "All the Things She Said," 20 Years Later: The Complicated, Problematic History of t.A.T.u. *Them*. Hämtad 8 november 2023, från <https://www.them.us/story/all-the-things-she-said-tatu-history-explained>
- Musiikkituottajat – IFPI Finland ry. (u.å.-a). *T.A.T.U. 200 km/h In The Wrong Lane*. Hämtad 24 november 2023, från <https://ifpi.fi/lista/artistit/t.a.t.u./200+km%252Fh+in+the+wrong+lane/>
- Musiikkituottajat – IFPI Finland ry. (u.å.-b). *T.A.T.U. All The Things She Said*. Hämtad 15 november 2023, från <https://ifpi.fi/lista/artistit/t.a.t.u./all+the+things+she+said/>
- Musiikkituottajat – IFPI Finland ry. (2003, februari 24). *Vuoden 2002 myydyimmät äänitteet*. Hämtad 24 november 2023, från <https://ifpi.fi/uutiset/2003/02/vuoden-2002-myydyimmat-aanitteet/>
- Ng, E. (2017). Between Text, Paratext, and Context: Queerbaiting and the Contemporary Media Landscape. *Transformative Works and Cultures*, 24. <https://doi.org/10.3983/twc.2017.917>
- Nordin, E. (2015). *From Queer Reading to Queerbaiting* [Master's Thesis]. Stockholms universitet.
- Okanovic, I., & Trouchaud, A. (2023). *TikTok: a modern spotlight on emerging artists*. Jönköping University.
- O'Malley, J., & Holzinger, A. (2018). *Sexual and gender minorities and the Sustainable Development Goals*.
- Oxford University Press. (2023). *www.oxfordlearnersdictionaries.com*. Oxford University Press. Hämtad 9 november 2023, från <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/spellcheck/english/?q=queerbaiting>
- Riedel, S. (2021, juli 27). *Cardi B Shuts Down "Queerbaiting" Claims by Reminding Everyone She's Bisexual*. *Them*. Hämtad 7 december 2023, från <https://www.them.us/story/cardi-b-shuts-down-queerbaiting-claims>
- Ritschel, C. (2019). *Queer-baiting: What is it and why is it harmful?* *The Independent*. Hämtad 27 juni 2022, från <https://www.independent.co.uk/life-style/queerbaiting-lgbtq-ariana-grande-celebrities-james-franco-jk-rowling-a8862351.html>
- Robledo, J. (2022, november 1). *Heartstopper's Kit Connor comes out as bisexual: "Congrats for forcing an 18-year-old to out himself"*. *Gay Times*. Hämtad 7 december 2023, från <https://www.gaytimes.co.uk/culture/heartstoppers-kit-connor-comes-out-as-bisexual-congrats-for-forcing-an-18-year-old-to-out-himself/>
- Seif, R. (2017). *The Media Representation of Fictional Gay and Lesbian Characters on Television A Qualitative Analysis of U.S. TV-series regarding Heteronormativity*. Jönköping University.
- Siironen, J. (2022, februari 21). *Kaoottisen ysärin lapsi – TikTokissa ja milleniaalien muistoissa elävä t.A.T.u. kertoo Venäjistä paljon*. *Voima*. Hämtad 21 mars 2022, från <https://voima.fi/artikkeli/2022/kaoottisen-ysarin-lapsi-tiktokissa-ja-milleniaalien-muistoissa-elava-t-a-t-u-kertoo-venajasta-paljon/>

- Thompson, J. (2023, december 2). *Billie Eilish on Coming Out: "I Didn't Realize People Didn't Know"*. Variety. Hämtad 7 december 2023, från <https://variety.com/2023/music/news/billie-eilish-coming-out-hitmakers-1235818929/>
- Tuomi, J., & Sarajärvi, A. (2009). *Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi* (11:e uppl.). Tammi.
- Vogel, H. L. (2007). *Entertainment Industry Economics: A Guide for Financial Analysis* (7:e uppl.). Cambridge University Press.
- Wikström, P. (2020). *The Music Industry* (3:e uppl.). Polity Press. <https://www.perlego.com/book/1536569/the-music-industry-music-in-the-cloud-pdf>
- Winkie, L. (2020, maj 27). *How the Fake Lesbians of t.A.T.u. Changed Queerness in Russia Forever*. Mel Magazine. Hämtad 21 mars 2022, från <https://melmagazine.com/en-us/story/tatu-queer-russia-youth>
- www.tatu.ru. (2006, augusti 30). *t.A.T.u. and Universal/Interscope Music have come to a mutual decision to end their contractual relationship*. Hämtad 28 juni 2022, från <https://web.archive.org/web/20071006113449/http://www.tatu.ru/en/news.html?id=369&page=1>
- Wänseth, M. (2022, oktober 21). *Queer - att slippa definiera*. UMO.se. Hämtad 16 november 2023, från <https://www.umo.se/jag/sexuell-lagning/queer---att-slippa-definiera/>
- Осторожно: Собчак. (2021, juni 8). *ТАТУ: 20 лет спустя! Главная российская группа в мире - YouTube*. YouTube. Hämtad 16 mars 2022, från https://www.youtube.com/watch?v=b-lvHKc8_9k

Videografi

1. Bobi Jackson. (2003, maj 11). *t.A.T.u. Popworld tatu or false 11.05.03* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=IFlBwAb3lo0>
2. Brodin Lea. (2003, mars 24). *t.A.T.u. Germany Taff Interview (24-03-2003)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=Xy32zefEmi4>
3. EternalCosmos89. (u.å.). *t.A.T.u. First UK interview* - YouTube. Youtube. Hämtad 11 december 2023, från <https://www.youtube.com/watch?v=EddvLNcOgoY>
4. Faded. (2003). *Anatomy of t.A.T.u. - Complete Edition* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=z5XDCCM9W7A>
5. I Love t.A.T.u. (2000, november 26). *t.A.T.u. first performance (2000) - "Ya Soshla S Uma"* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=mGrdifDDmsk>
6. ivylovestatu.anna86. (2003). *t.A.T.u. On IMX (FULL Interview) 2003* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=s8SyswevlpI>
7. Juha UK. (2003). *t.A.T.u - Not Gonna Get Us - first performance on TOTP (2003)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=wGeYSjLUPgk>
8. Lena Katina Julia Volkova Italy. (2001). *t.A.T.u. - Ya Soshla S Uma & Nas Ne Dogonyat - Live in Kremlin on MTV Russia (2001)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=FpBjMcCUKpY>
9. lost4ever. (2003, februari 26). *t.A.T.u. - Jimmy Kimmel Interview (2003)* - YouTube. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=C_yAMUo2iCM
10. misc.video. (u.å.). *t.A.T.u. (Tamy) - Interview in English!!* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=Fe8eoyC0jTk>
11. oOt.A.T.u.-HDOo. (2003, juli 14). *t.A.T.u. Not Gonna Get Us (Live Germany Top Of The Pops 2003) HD* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=A0Qw1I3C0oE>
12. tatu. (2002). *All The Things She Said (Official Music Video)*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=8mGBaXPlri8>
13. t.A.T.u. (2003, februari 25). *Tatu - All The Things She Said Live 2003 Хүй Войне* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=Z0kew81Hphk>
14. t.A.T.u. / TATY. (2001). *t.A.T.u. - Я сошла с ума | Live 2001* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=23VJD0bNcf0>
15. t.A.T.u. Music. (2001). *t.A.T.u. — «Нас не догонят» (Official 4K Video)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=ZoucOazbmGc>
16. t.A.T.u. Music. (2002a). *t.A.T.u. – All The Things She Said | Live CityTV (Spain 2002)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=pI4g-UAuWtE>
17. t.A.T.u. Music. (2002b). *t.A.T.u. - Not Gonna Get Us | Live Italy Top Of The Pops 2002* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=R6pbIVXV7-I>
18. t.A.T.u. Music. (2002c, februari 21). *t.A.T.u. - Я сошла с ума, Нас не догонят | Live Slavi's Show 2002* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=PND-ZzhKALI>
19. t.A.T.u. Music. (2002d, juli 9). *t.A.T.u - All The Things She Said | Live Festivalbar Italy 2002* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=cnR9MpVqebo>
20. t.A.T.u. Music. (2002e, september). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live Música Sí (Spain, 2002)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=vIOrkQ4AgAc>
21. t.A.T.u. Music. (2002f, september 1). *t.A.T.u. - Нас не догонят | Live Pepsi Chart (2002)* - YouTube. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=kCx5r5fGcNk>

22. t.A.T.u. Music. (2002g, september 11). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live Swedish Music Awards 2002 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=TRIGmEC7Sj0>
23. t.A.T.u. Music. (2002h, september 19). *t.A.T.u. – All The Things She Said | Live TRL Italy 2002 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=so8GbcP-vrM>
24. t.A.T.u. Music. (2002i, november 14). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live MTV EMA 2002 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=yYxav7GuXmg>
25. t.A.T.u. Music. (2003a, februari 24). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live Craig Kilborn Show 2003 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=2DMoz-scbl4>
26. t.A.T.u. Music. (2003b, februari 26). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live Jimmy Kimmel 2003 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=YTOSFNIP0QE>
27. t.A.T.u. Music. (2003c, mars 4). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live Carson Daly Show 2003 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=WxMibSL3fI8>
28. t.A.T.u. Music. (2003d, mars 8). *t.A.T.u. «All The Things She Said» | Live MAD TV, USA (2003) - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=FlbNJIJQeo>
29. t.A.T.u. Music. (2003e, mars 19). *t.A.T.u. - Not Gonna Get Us | Live Bomba Goda 2003 - YouTube*. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=6KY8fjAHT_E
30. t.A.T.u. Music. (2003f, mars 22). *t.A.T.u. - All The Things She Said | Live Wetten Dass 2003 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=ga4HfmLMNk8>
31. t.A.T.u. Music. (2003g, maj 10). *t.A.T.u. – All The Things She Said | Live CD:UK 2003 - YouTube*. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=fl85QTce_rc
32. t.A.T.u. Music. (2003h, maj 24). *t.A.T.u. "Ne Ver, Ne Boysia, Ne Prosi" HD (Eurovision 2003) - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=qRwsNuDX3Kg>
33. t.A.T.u. Music. (2003i, juni). *t.A.T.u. – Not Gonna Get Us | Live VIVA Interaktiv 2003 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=SkAXv5a-9DY>
34. t.A.T.u. Music. (2003j, augusti 2). *t.A.T.u. - How Soon Is Now | Live German Top Of The Pops 2003 - YouTube*. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=sTLvNw_V9U4
35. tATu Official. (u.å.). *t.A.T.u. - "Not Gonna Get Us" Live @ Musical 3 (TV Show) - YouTube*. YouTube. Hämtad 11 december 2023, från <https://www.youtube.com/watch?v=3ZyNS05WLXA>
36. tATu Official. (2002). *t.A.T.u. Live @ The Golden Stag Festival '02 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=NYJ8QdMAimo>
37. tATu Official. (2003a). *t.A.T.u. - "Ne Ver Ne Boysia" & "Nas Ne Dogoniat" @ Muz TV Awards 03 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=Efg84Rm0FhQ>
38. tATu Official. (2003b, maj 31). *t.A.T.u. - "Not Gonna Get Us" Live @ MTV Movie Awards '03 - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=4w4ais8zD5Y>
39. tATuAlwaysForever. (2003). *t.A.T.u. Interview in Germany 2003 (English) - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=EHoHRPQuLmk>
40. TheVeryNiceGirls. (u.å.). *tATu - Not Gonna Get Us - live - YouTube*. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=bzLyzNhe9ao>

41. Осторожно: Собчак. (2021, juni 8). *ТАТУ: 20 лет спустя! Главная российская группа в мире* - YouTube. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=b-lvHKc8_9k

Bilagor

Bilaga 1/1(2). Låttext till *All the Things She Said* (Martin Kierszenbaum, Sergio Galoyan, Trevor Horn, Valerij Polienko, Elena Kiper, upphovspersoner hämtade från Spotify) (Genius, u.å.-a)

[Refr]

All the things she said, all the things she said
Runnin' through my head, runnin' through my head
Runnin' through my head
All the things she said, all the things she said
Runnin' through my head, runnin' through my head
All the things she said (All the things she said)
This is not enough (Enough, enough, enough)

[Vers 1]

I'm in serious shit, I feel totally lost
If I'm asking for help, it's only because
Being with you has opened my eyes
Could I ever believe such a perfect surprise?
I keep asking myself, wondering how
I keep closing my eyes, but I can't block you out
Wanna fly to a place where it's just you and me
Nobody else, so we can be free
(Nobody else, so we can be free)

Bilaga 1/2(2).

[Vers 2]

And I'm all mixed up, feeling cornered and rushed
They say it's my fault, but I want her so much
Wanna fly her away where the sun and rain
Come in over my face, wash away all the shame
When they stop and stare, don't worry me
'Cause I'm feeling for her what she's feeling for me
I can try to pretend, I can try to forget
But it's driving me mad, going out of my head

[Bridge]

Mother lookin' at me
Tell me, "What do you see?"
Yes, I've lost my mind
Daddy lookin' at me
Will I ever be free?
Have I crossed the line?

Bilaga 2/1(2). Låttext till *Я сошла с ума* (Sergej Galojan, Valerij Polienko, Elena Kiper & Ivan Sjarovalov, upphovspersoner hämtade från Spotify) (Genius, u.å.-b). Översatt till engelska med DeepL Translator.

[Refr]

Я сошла с ума, я сошла с ума (I have lost my mind, I have lost my mind)

Мне нужна она, мне нужна она, мне нужна она! (I need her, I need her, I need her)

Я сошла с ума, я сошла с ума (I have lost my mind, I have lost my mind)

Мне нужна она, мне нужна она, мне нужна она! (I need her, I need her, I need her)

Я сошла с ума (I have lost my mind)

[Vers 1]

Меня полностью нет, абсолютно всерьёз (I'm totally gone, absolutely serious)

Ситуация help, ситуация S.O.S (Situation help, situation SOS)

Я себя не пойму, ты откуда взялась (I don't understand myself, where did you come from?)

Почему-почему на тебя повелась (Why, why did I fall for you?)

Выключается свет, я куда-то лечу (The lights go out, I am flying somewhere)

Без тебя меня нет, ничего не хочу (Without you I don't exist, I don't want anything)

Это медленный яд, это сводит с ума (It's a slow poison, it's maddening)

А они говорят: «Виновата сама» (And they say: "It's your own fault")

[Vers 2]

Без тебя я — не я, без тебя меня нет (I'm not me without you, I don't exist without you)

А они говорят, говорят: «Это бред» (And they're saying, they're saying, "That's rubbish")

Это солнечный яд, золотые лучи (It's the sun's poison, golden rays)

А они говорят: «Надо срочно лечить» (And they say, "We have to treat it right away")

Я хотела забыть, до упора и вниз (I wanted to forget, all the way down)

Bilaga 2/2(2).

Я считала столбы и растерянных птиц (I counted poles and confused birds)
Без тебя меня нет, отпусти-отпусти (I'm not here without you, let me go, let me go)
До угла по стене, мама, папа, прости (To the corner of the wall, Mum, Dad, forgive me)

[Bridge]

Раз, два, после пяти (One, two, after five)
Мама, папа, прости (Mum, Dad, forgive me)
Я сошла с ума (I have lost my mind)
Раз, два, после пяти (One, two, after five)
Мама, папа, прости (Mum, Dad, forgive me)
Я сошла с ума (I have lost my mind)